

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980¹

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL IV, ENTITLED PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS). VIENNA, 13 OCTOBER 1995

Entry into force : 30 July 1998, in accordance with article 2 of the Additional Protocol

Authentic texts : Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish *

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 30 July 1998

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980¹

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE IV INTITULÉ PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES). VIENNE, 13 OCTOBRE 1995

Entrée en vigueur : 30 juillet 1998, conformément à l'article 2 du Protocole additionnel

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1998

* For the Spanish text of the Protocol, See Corrigenda at the back of the volume

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1342, I-22495 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1342, I-22495

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

بروتوكول إضافي

إلى اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة
يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر .

المادة ١ : بروتوكول إضافي

يلحق البروتوكول التالي باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو
عشوائية الأثر ("الاتفاقية") بوصفه البروتوكول الرابع.

"بروتوكول بشأن أسلحة الألز المسمية

(البروتوكول الرابع)

المادة ١

يحظر استخدام الأسلحة الألزية المسممة خصيصا لتكون وظيفتها القتلية الوحيدة أو احدى وظائفها القتلية
لتسبب عسى دائم للوابة غير المبررة، أو للعين المجردة، أو للعين المجردة بأجزاء مسحمة للظفر. وعلى الأطراف
المتعاقدة السامية ألا تنقل تلك الأسلحة إلى أية دولة أو أي كيان ليست له صفة الدولة.

المادة ٢

عند استخدام نظم الألز، تتخذ الأطراف المتعاقدة السامية جميع الاحتياطات الممكنة لتجنب حدوث عسى دائم
للوابة غير المبررة. وتتضمن تلك الاحتياطات تدريب قواها المسلحة وغير ذلك من التدابير العملية.

المادة ٣

لا يشمل الحظر المنصوص عليه في هذا البروتوكول الأعماء المحاصل كإثر عرضي أو محاسب للاستخدام العسكري
المشروع لنظم الألز، بما في ذلك نظم الألز التي تستخدم ضد المعونات الإنسانية.

المادة ٤

أعراض هذا البروتوكول، يعني "العين الدائم" فقدان البصر غير القابل للرجوع وغير القابل للتصحيح، والمسبب
لحجر شديد لا أمل في الشفاء منه، والنحس اللقديبه يطول مدة البصر التي تقل عن ٣٠٠٠/٧٠ سطن، مخيطة باستخدام كلتا
العينين*.

المادة ٥ : بدءه السريان

يبدأ سريان هذا البروتوكول وفقا لمحكام الفقرتين ٣ و ٤ من المادة ٥ من الاتفاقية.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

**《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或
滥杀滥伤作用的常规武器公约》
附加议定书**

第1条：附加议定书

以下议定书应作为第四号议定书附于《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》：

**“关于激光致盲武器的议定书
(第四号议定书)**

第1条

禁止使用专门设计以对未用增视器材状态下的视觉器官，即对裸眼或戴有视力矫正装置的眼睛，造成永久失明为唯一战斗功能或战斗功能之一的激光武器。缔约方不得向任何国家或非国家实体转让此种武器。

第2条

缔约方在使用激光系统时应采取一切可行的预防措施，避免对未用增视器材状态下的视觉器官造成永久失明。这种预防措施应包括对其武装部队的培训和其他切实措施。

第3条

属军事上合法使用激光系统包括针对光学设备使用激光系统的意外或连带效应的致盲不在本议定书禁止之列。

第4条

为本议定书的目的，‘永久失明’是指无法挽回的和无法矫正的视觉丧失，此种视觉丧失为严重致残性且无恢复可能。严重致残相当于用双眼测定视敏度低于20/200斯内伦。”

第2条：生效

此项议定书的生效应按公约第5条第3款和第4款的规定办理。

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS

Article 1.

ADDITIONAL PROTOCOL

The following protocol shall be annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects ("the Convention") as Protocol IV:

"PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS

(PROTOCOL IV)

Article 1

It is prohibited to employ laser weapons specifically designed, as their sole combat function or as one of their combat functions, to cause permanent blindness to unenhanced vision, that is to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices. The High Contracting Parties shall not transfer such weapons to any State or non-State entity.

Article 2.

In the employment of laser systems, the High Contracting Parties shall take all feasible precautions to avoid the incidence of permanent blindness to unenhanced vision. Such precautions shall include training of their armed forces and other practical measures.

Article 3.

Blinding as an incidental or collateral effect of the legitimate military employment of laser systems, including laser systems used against optical equipment, is not covered by the prohibition of this Protocol.

Article 4.

For the purpose of this Protocol "permanent blindness" means irreversible and uncorrectable loss of vision which is seriously disabling with no prospect of recovery. Serious disability is equivalent to visual acuity of less than 20/200 Snellen measured using both eyes."

Article 2.

ENTRY INTO FORCE

This Protocol shall enter into force as provided in paragraphs 3 and 4 of Article 5 of the Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION
OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLAS-
SIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT
DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT
SANS DISCRIMINATION

Article premier.

PROTOCOLE ADDITIONNEL

Le protocole dont le texte suit est annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination ("la Convention") en tant que Protocole IV.

"PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES

(PROTOCOLE IV)

Article premier

Il est interdit d'employer des armes à laser spécifiquement conçues de telle façon que leur seule fonction de combat ou une de leurs fonctions de combat soit de provoquer la cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée, c'est-à-dire qui regardent à l'oeil nu ou qui portent des verres correcteurs. Les Hautes Parties contractantes ne transfèrent de telles armes à aucun État ni à aucune entité autre qu'un État.

Article 2.

Dans l'emploi des systèmes à laser, les Hautes Parties contractantes prennent toutes les précautions réalisables pour éviter les cas de cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée. De telles précautions comprennent l'instruction de leurs forces armées et d'autres mesures pratiques.

Article 3.

L'aveuglement en tant qu'effet fortuit ou collatéral de l'emploi militaire légitime de systèmes à laser, y compris les systèmes à laser utilisés contre les dispositifs optiques, n'est pas visé par l'interdiction énoncée dans le présent Protocole.

Article 4.

Aux fins du présent Protocole, on entend par "cécité permanente" une perte de la vue irréversible et non corrigable, qui est gravement invalidante sans aucune perspective de recouvrement. Une invalidité grave équivaut à une acuité visuelle inférieure à 20/200, mesurée aux deux yeux à l'aide du test de Snellen."

Article 2.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Protocole entre en vigueur ainsi qu'il est prévu aux paragraphes 3 et 4 de l'article 5 de la Convention.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

**ПОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

СТАТЬЯ 1: ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

Следующий протокол прилагается к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие ("Конвенция"), в качестве Протокола IV:

"Протокол об ослепляющем лазерном оружии"

(Протокол IV)

Статья 1

Запрещается применять лазерное оружие, специально предназначенное для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, т.е. незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения. Высокие Договаривающиеся Стороны не передают такое оружие никакому государству и никакому негосударственному образованию.

Статья 2

При применении лазерных систем Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все возможные меры предосторожности для того, чтобы избежать случаев причинения постоянной слепоты органам зрения людей, не использующих оптические приборы. Такие меры предосторожности включают подготовку своих вооруженных сил и другие практические меры.

Статья 2

Запрещение по настоящему Протоколу не охватывает ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных систем в военных целях, включая использование лазерных систем против оптического оборудования.

Статья 4

Для целей настоящего Протокола "постоянная слепота" означает необратимую и неисправимую потерю зрения, которая вызывает серьезную инвалидность, не поддающуюся излечению. Серьезная инвалидность эквивалентна снижению остроты зрения ниже 20/200 по таблицам Снеллена, измеряемой на обоих глазах".

СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Протокол вступает в силу, как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 Статьи 5 Конвенции.

CONSENT TO BE BOUND

Canada

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 5 January 1998*
Date of effect: 30 July 1998
*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Hungary

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 30 January 1998*
Date of effect: 30 July 1998
*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Spain

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 19 January 1998*
Date of effect: 30 July 1998
*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Finland

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 11 January 1996*
Date of effect: 30 July 1998
*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Canada

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 5 janvier 1998*
Date de prise d'effet : 30 juillet 1998
*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Hongrie

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 janvier 1998*
Date de prise d'effet : 30 juillet 1998
*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Espagne

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 19 janvier 1998*
Date de prise d'effet : 30 juillet 1998
*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Finlande

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 janvier 1996*
Date de prise d'effet : 30 juillet 1998
*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Sweden

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 15 January 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Cambodia

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 25 March 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Panama

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 26 March 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Ireland

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 27 March 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Suède

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 janvier 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Cambodge

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 25 mars 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Panama

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 26 mars 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Irlande

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 27 mars 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Denmark

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 30 April 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Japan

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 10 June 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Philippines

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 12 June 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Germany

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 27 June 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Danemark

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 avril 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Japon

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 10 juin 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Philippines

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 juin 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Allemagne

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 27 juin 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Peru

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 3 July 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Holy See

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 22 July 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Greece

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 5 August 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENT TO BE BOUND

Australia

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 22 August 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Pérou

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 3 juillet 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Saint-Siège

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 juillet 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Grèce

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 5 août 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Australie

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 août 1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Cape Verde

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Cap-Vert

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Uzbekistan

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 29 September 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Ouzbékistan

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 29 septembre
1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND (WITH DECLARATIONS)

Liechtenstein

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 19 November 1997*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC DÉCLARATIONS)

Liechtenstein

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 19 novembre
1997*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

declarations:

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Declaration concerning article I of Protocol IV:

"It is the understanding of the Principality of Liechtenstein that the provisions of Protocol IV which by their consent or nature may also be applied in peacetime, shall be observed at all times."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Déclaration concernant l'article 1 du Protocole IV

La Principauté du Liechtenstein entend que les dispositions du Protocole IV qui peuvent aussi, par leur objet ou leur nature, s'appliquer en temps de paix doivent être respectées en tout temps.

CONSENT TO BE BOUND

New Zealand

*Receipt of notification by the
Secretary-General of the United
Nations: 8 January 1998*

Date of effect: 30 July 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Nouvelle-Zélande

*Réception de la notification par le
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 8 janvier 1998*

Date de prise d'effet : 30 juillet 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND (WITH DECLARATION)

Austria

*Notification effected with the
Secretary-General of the United
Nations: 27 July 1998*

Date of effect: 27 January 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC DÉCLARATION)

Autriche

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 27 juillet 1998*

Date de prise d'effet : 27 janvier 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

declaration:

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“It is the understanding of Austria that the provisions of the Protocol IV which by their contents or nature may be applied also in peacetime, shall be observed at all times.”

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Selon l'interprétation de l'Autriche, les dispositions du Protocole IV qui, eu égard à leur teneur ou nature, peuvent s'appliquer également en temps de paix doivent être observées en toutes circonstances.

CONSENT TO BE BOUND

France

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 30 June 1998*

Date of effect: 30 December 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

France

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 juin 1998*

*Date de prise d'effet : 30 décembre
1998*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Latvia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 11 March 1998*

Date of effect: 11 September 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Lettonie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 mars 1998*

*Date de prise d'effet : 11 septembre
1998*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND

Norway

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 April 1998

Date of effect: 20 October 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1998

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Norvège

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 1998

Date de prise d'effet : 20 octobre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1998

CONSENT TO BE BOUND

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 June 1998

Date of effect: 3 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1998

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 juin 1998

Date de prise d'effet : 3 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1998

CONSENT TO BE BOUND (WITH DECLARATION)

South Africa

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 June 1998

Date of effect: 26 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1998

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC DÉCLARATION)

Afrique du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juin 1998

Date de prise d'effet : 26 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1998

declaration:

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“IT IS THE UNDERSTANDING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA THAT THE PROVISIONS OF PROTOCOL IV SHALL APPLY IN ALL CIRCUMSTANCES.”),

ANNEXE À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI
DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME
PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS
DISCRIMINATION ADOPTÉ À GENÈVE LE 3 MAI 1996

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ PAR LA FRANCE

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Selon l'interprétation du Gouvernement de la République sud-africaine, les dispositions du Protocole IV s'appliquent dans tous les cas.

CONSENT TO BE BOUND

Mexico

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 10 March 1998*

Date of effect: 10 September 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Mexique

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 10 mars 1998*

*Date de prise d'effet : 10 septembre
1998*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

CONSENT TO BE BOUND (WITH DECLARATION)

Switzerland

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 24 March 1998*

Date of effect: 24 September 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 July
1998*

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC DÉCLARATION)

Suisse

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 24 mars 1998*

*Date de prise d'effet : 24 septembre
1998*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
juillet 1998*

declaration:

déclaration :

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

“La Suisse déclare qu'elle appliquera en tout temps les dispositions du Protocole IV sur les armes à laser aveuglantes.”

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Switzerland declares that it will apply at all times the provisions of Protocol IV on Blinding Laser Weapons.